

« Mais qu'est-ce que nous pouvons faire ? »

Christoph Hueck en conversation avec Slavik K.

Slavik K. A 20 ans et c'est un ancien élève d'école Waldorf de Dnipro, une grande ville industrielle à l'est de l'Ukraine. Voici quatre ans je me rendis moi-même à Dnipro et Kiev.<sup>1</sup> À la mi-mars, j'eus l'occasion de m'entretenir avec Slavik par *Internet*. Il a appris l'allemand à l'école.

**Comment vas-tu en ce moment Slavik ?**

Merci, je suis normal. Car je ne suis pas en Ukraine, mais à Saint-Petersbourg où je travaille depuis deux mois. Jusqu'au dernier moment je n'ai pas réellement pensé que cela pût se passer ainsi en Ukraine.

**La plupart des gens ont espéré jusqu'au dernier moment que l'agression n'eût pas lieu. Mais la concentration de l'armée russe depuis novembre dernier était déjà très menaçante.**

Depuis le printemps 2021 on parlait déjà d'une invasion éventuelle en Ukraine par la Russie. Mais nous pensions qu'il s'agissait d'une propagande de la part du gouvernement ukrainien pour détourner les gens des problèmes propres au pays. Il est difficile de dire en ce moment ce qui est véridique et ce qui ne l'est pas. On ne sait guère quelle source délivre de vraies informations.

**Est-ce que ta famille est encore à Dnipro ?**

Mon père y est, mon arrière-grand-mère à déjà évacuée à l'intérieur de l'Ukraine, mon frère cadet est à Berlin et ma mère et ma grand-mère sont en Russie. Donc la famille entière est éparpillée. En vérité nous avions projeté d'acheter une maison à proximité de Saint-Petersbourg, mais c'est difficile à présent. Je ne peux guère rentrer non plus en Ukraine. Il se peut que je ne sois plus autorisé à quitter la Russie.

**Comment tes connaissances en Russie jugent-elles l'invasion en Ukraine ?**

Je parle avec des gens au travail et avec des gens dans la rue. Beaucoup pensent que la Russie libère l'Ukraine des nazis. On voit le signe « Z », par exemple dans le métro. C'est un signe de soutien de la guerre. Poutine a aussi affirmé que la Russie n'attaquera et ne tuera pas les gens simples, la guerre est seulement menée contre des groupes militarisés. Les gens d'ici ont pensé que les gens en Ukraine laisseraient simplement l'armée passer, pour remplacer le Parlement et le gouvernement, et qu'ils seraient ainsi libérés de la « domination nazie » en Ukraine. Et c'est pourquoi beaucoup affirment que l'invasion, pour les gens simples en Ukraine, n'entraînera pas de culpabilité de la part de la Russie. Ensuite il y a aussi des gens qui disent : « Non, nous ne voulons pas de cette guerre ! Mais que pouvons-nous faire ? » Il y a des protestations, des manifestations, mais c'est très difficile en Russie ? J'y serais si j'en avais le temps.

**As-tu escompté avec cela que les gens en Ukraine défendraient aussi courageusement leur pays ? On est très admiratifs en effet à l'Ouest de la manière dont les gens luttent pour leur liberté ?**

Dans ces circonstances il y a des situations inattendues. Quelques Roms par exemple, ont volé un char, pendant que des soldats russes pillaient un supermarché (*rire*). Un char a été dérobé par un tracteur et ce ne fut pas un cas unique, au contraire c'est vraiment devenu une tendance. Ensuite on raconte que quelques vieilles femmes ont offert du thé aux soldats russes dans lequel il y avait du poison. Les soldats russes durent aller au cabinet, et les femmes ont alors mis le feu aux cabinets. Ce n'est pas très humain, peut-être,

mais il y a à présent de nombreuses femmes qui défendent leurs enfants. Les soldats russes ont à peine des informations sur ce qui se passe en Ukraine. Ils n'ont aucun téléphone portable ou liaison *internet*. Beaucoup d'entre eux ne savaient pas qu'ils étaient partis en guerre.

Ce que je suis en train de faire n'est pas légal non plus. Le Parlement russe a déclaré que si l'on caractérise l'opération en Ukraine comme mauvaise, on peut être emprisonné pendant trois ans. Et si l'on répand des infox sur la guerre cela peut aller jusqu'à 9 ans d'internement.

**Crois-tu que l'Ukraine ait une chance de gagner ?**

J'espère que oui.

**Que penses-tu de l'avenir de l'Ukraine ? Serait-il bien qu'elle devint un état neutre, ou bien dût-elle continuer de s'orienter vers l'ouest et devenir membre de l'OTAN ?**

C'est une question très difficile, bien sûr...

**Que souhaiterais-tu personnellement pour ton pays ?**

Je souhaite simplement pour mon pays un bon système sociale et de bons soins médicaux. Je souhaite que les gens n'aient pas à fuir l'Ukraine et puissent organiser leur propre État. Une union avec la Russie est impossible. Nous avons un bon potentiel qui est nôtre. Mais nous devons pouvoir l'utiliser. En cela nous espérons l'aide du partenaire occidental. C'est bien qu'il nous vienne en aide avec des armes et des médicaments. Et aussi avec des accueils pour les réfugiés. Mais nous ne devons pas [*nicht dürfen* = le droit de nous permettre, *ndt*] espérer dans l'OTAN et l'ouest. Cela nous devons le faire nous-mêmes. Je pense que le partenariat entretenu avec l'ouest est bien pour l'Ukraine.

**C'est encore un rêve**

L'Ukraine devrait, avant toutes choses, avoir d'étroites relations commerciales avec l'Europe. D'une manière analogue à ce que pratique la Norvège qui n'est pas non plus dans l'UE, mais qui a de très bonnes relations avec elle. Il y a peut-être une chance pour l'Ukraine de former une nouvelle union, par exemple avec la Lituanie. Et avec la Pologne. Ces pays se souviennent encore de l'annexion soviétique, nous nous comprenons bien les uns avec les autres. Et il existe de bonnes raisons non seulement pour une union militaire, mais aussi pour une étroite collaboration économique. La Lituanie a un lien avec la Mer baltique, l'Ukraine avec la Mer noire. Cela produirait un bon corridor économique. Je crois que cela serait possible si nous faisons cela ensemble, mais c'est encore un rêve.

**Je te remercie de cette entretien, Slavik, et je t'adresse mes meilleurs vœux à toi et tes amis, ainsi qu'à ta famille !**

*Die Drei* 2/2022.

(Traduction Daniel Kmiecik)

L'école Waldorf de Dnipro (<http://waldorf-nvk.dp.sch.in.ua/>) est une école partenaire de la libre école Waldorf sur l'Alb à Engstingen sur le site de laquelle (<https://www.waldorfschule-engstingen.de/>), on trouve des récits actuels sur Dnipro. Les dons sont recueillis sous : Initiative für Waldorfpädago-

1 Voir Christoph Hueck : *Un pays en éveil. Impressions d'un voyage à Kiev en avril 2018*, dans *Die Drei* 7-8/2018, pp.35-5 [Non traduit à ma connaissance, *ndt*].

gik e.V. — Mot-clef : « Partnerschaft Ukraine » — IBAN : DE 08 6405 0000  
0000 0306 09 — BIC : SOLADES1REU

***Die Drei 2/2022 — Surmonter la séparation***

En cas de citation, merci d'indiquer la source : Les traductions de Daniel Kmiecik – [www.triarticulation.fr/AtelierTrad](http://www.triarticulation.fr/AtelierTrad)